

DE DEUTSCH	EN ENGLISH	FR FRANÇAIS	IT ITALIANO	ES ESPAÑOL	
Eingang Sicherheitskreis	Input safety circuit	Entrée circuit de sécurité	Ingresso circuito di sicurezza	Entrada circuito de seguridad	
Bemessungsbetriebsspannung	Rated operational voltage	Tension assignée de fonctionnement	Tensione nominale di esercizio	Tensión de trabajo de medición	24 V DC -15 %/+20 %
garantierter Eingangsstrom	Guaranteed input current	Courant d'entrée garanti	Corrente d'ingresso garantita	Corriente de entrada garantizada	35 mA @ 24 V DC -10 %
typ. Eingangsstrom	Typical input current	Courant d'entrée std.	Corrente d'ingresso tip.	Corriente de entrada típ.	45 mA @ 24 V DC
Statusanzeige „RELAY OUTPUT“	Status display "RELAY OUTPUT"	Affichage d'état «RELAY OUTPUT»	Indicazione dello stato "RELAY OUTPUT"	Indicador de estado "RELAY OUTPUT"	LED gelb/yellow/jaune/giallo/amarillo
Testeingang Sicherheitskreis	Test input for safety circuit	Entrée de test pour circuit de sécurité	Ingresso di prova per il circuito di sicurezza	Entrada de prueba para circuito de seguridad	
Nennsteuerspannung	Rated control voltage	Tension nominale de commande	Tensione di comando nominale	Tensión de mando nominal	24 V DC
Anzahl der Eingänge	Number of inputs	Nombre d'entrées	Numero di ingressi	Número de entradas	2
Statusanzeige „TEST 1“ und „TEST 2“	"TEST 1" and "TEST 2" status indicator	Indicateurs d'état «TEST 1» et «TEST 2»	Indicatore di stato "TEST 1" e "TEST 2"	Indicador de estado "TEST 1" y "TEST 2"	LED rot blinkend/blinking red/ clignotante rouge/lampeggiante rosso/rojo intermitente
Ausgang Sicherheitskreis	Output safety circuit	Sortie circuit de sécurité	Uscita circuito di sicurezza	Salida circuito de seguridad	
max. Schaltspannung	Max. switching voltage	Tension max. de commutation	Tensione di commutazione max.	Tensión de conmutación máx.	250 V AC / 30 V DC
max. Schaltstrom (Derating beachten)	Max. switching current (follow derating)	Intensité max. de commutation (respecter déclassement)	Corrente di commutazione max. (tenere conto del declassamento)	Corriente de conmutación máx. (observar Derating)	5 A
Frequenzbereich der Ausgangsspannung	Output voltage frequency range	Plage de fréquence de la tension de sortie	Gamma di frequenza della tensione d'uscita	Gama de frecuencias de la tensión de salida	45...65 Hz
max. Kontaktschaltleistung	Max. contact switching power	Puissance max. de commutation	Potere di interruzione del contatto max.	Potencia de ruptura de contacto máx.	2000 VA
Mindestkontaktlast	Minimum contact load	Charge minimum de contact	Carico del contatto min.	Carga de contacto mínima	10 mA / 12 V DC
Kontaktmaterial hauchvergoldet	Contact materia flash gold-plated	Matériau du contact doré	Materiale del contatto doratura sottile	Material de contacto dorado	AgNi
interne Sicherung, träge ¹⁾	Internal fuse, time-lag ¹⁾	Fusible interne, retardé ¹⁾	Fusibile interno, ritardato ¹⁾	Fusible interno, lento ¹⁾	5 A
Kurzschlussfestigkeit	Short-circuit withstand rating	Résistance aux courts-circuits	A prova di cortocircuito	Resistencia a cortocircuito	nein/no/non/no/no
Isolationskoordination gemäß EN 61010-2-201	Insulation coordination according EN 61010-2-201	Coordination de l'isolement selon l'EN 61010-2-201	Coordinamento dell'isolamento a norma EN 61010-2-201	Coordinación de aislamiento conforme a EN 61010-2-201	
Stehstoßspannung	Insulation voltage	Tension de tenue aux chocs	Tensione impulsiva dimensionamento	Tensión soportada	6 kV
Bemessungsspannung	Rated voltage	Tension nominale	Tensione nominale	Tensión de medición	300 V
Überspannungskategorie	Overvoltage category	Classe de surtension	Categoria di sovratensione	Categoría de sobretensión	III
Verschmutzungsgrad	Pollution degree	Degré d'encrassement	Grado d'inquinamento	Índice de contaminación	2
Luft-/Kriechstrecke 2)	Creeping/clearance distances 2)	Entrefers et lignes de fuite 2)	Distanze d'isolamento in aria/superficiali 2)	Línea de aire/fuga 2)	6 mm
Umgebungsbedingungen	Environmental Specifications	Conditions environnementales	Condizioni ambientali	Condiciones ambientales	
Betriebstemperatur	Operating temperature	Température de fonctionnement	Temperatura di esercizio	Temperatura de servicio	-25...+50 °C
Lagertemperatur	Storage temperature	Température de stockage	Temperatura stoccaggio	Temperatura de almacenamiento	-40...+85 °C
Relative Feuchtigkeit (keine Betauung)	Relative humidity (non-condensation)	Humidité relative (pas de condensation)	Umidità relativa (senza rugiada)	Humedad relativa (sin condensación)	< 95 %
Allgemeine Daten	General Specifications	Caractéristiques générales	Dati Generali	Datos generales	
Abmessungen L x B x H	Dimensions L x W x H	Dimensions L x l x H	Dimensioni Lun x Lar x Alt	Dimensiones lon. x an. x al.	114,1 mm x 22.5 mm x 117.3 mm
Schutzart	Protection degree	Indice de protection	Grado di protezione	Tipo de protección	IP20
Drehmoment Anschlussklemme	Screw terminal torque	Couple borne de raccordement	Coppia di serraggio morsetto di collegamento	Par de apriete del terminal de conexión	0.4...0.6 Nm
Leitungsquerschnitt (Litze)	Wire size (stranded wire)	Section du conducteur (brin)	Sezione del cavo (trefolo)	Sección recta de cable (conductor)	0.13...2.5 mm²
Angewandte Normen	Applied standards	Normes appliquées	Norme applicate	Normas aplicadas	
Funktionale Sicherheit	Functional safety	Sécurité fonctionnelle	Sicurezza funzionale	Seguridad funcional	EN 61508

- 1) Spezifikation der Sicherung siehe unter „B – Sicherungswechsel“ / Specification of fuse, see “B – Fuse replacement” / Spécification de la fusible, consultez la section „B – Changement de fusible“ / Specifiche del fusibile, vedere “B – Sostituzione del fusibile” / Especificación de la fusible, consulte la sección “B – Cambio del fusible”
- 2) Zwischen Ein- und Ausgangskreis / Between input and output circuit / Entre les circuits d'entrée et de sortie / Tra il circuito di ingresso e uscita / Entre el circuito de entrada y de salida

fr

Consignes de sécurité

Seuls des électriciens qualifiés et connaissant bien les lois, dispositions et normes nationales et internationales peuvent installer, mettre en service et entretenir l'appareil.

- L'appareil doit être installé sur un rail profilé dans un local technique électrique ou dans une armoire électrique avec une classe de protection au moins IP20 et une résistance aux chocs au moins IK08. Seul un personnel formé et autorisé peut accéder à l'équipement.
- Protégez le circuit d'entrée (circuit de commande) avec un fusible externe (Type 5x20 mm, 0,1 A, T), ou un circuit de limitation de la puissance.
- Montez l'appareil dans un boîtier protégé de la poussière et de l'humidité. La poussière et l'humidité peuvent conduire à des défauts de fonctionnement.
- En cas de charges capacitives et inductives sur les contacts de sortie, assurez-vous que le circuit de protection soit suffisant.
- L'appareil ne doit pas être modifié, ouvert ou converti à un autre usage (sauf changement de fusible).
- Si le dispositif est utilisé d'une manière différente de celle spécifiée par le fabricant, la protection assurée par le dispositif risque d'être altérée.

it

Norme di sicurezza

Il dispositivo deve essere installato, messo in funzione e sottoposto a manutenzione esclusivamente da elettricisti qualificati che conoscano le leggi, disposizioni e norme nazionali e internazionali.

- Il dispositivo deve essere installato su una guida all'interno di un locale tecnico o di un armadio di comando con una classe di protezione minima IP20 e una protezione contro gli urti minima IK08. L'accesso all'attrezzatura è consentito esclusivamente a personale addestrato e autorizzato.
- Proteggere il circuito di ingresso (circuito di controllo) con un fusibile esterno (Tipo 5x20 mm, 0,1 A, T), oppure con un circuito limitatore di corrente.
- Montare l'apparecchio in una custodia protetta contro la polvere e l'umidità. Polvere e umidità, infatti, possono causare problemi di funzionamento.
- Garantire un circuito di sicurezza adeguato in caso di carichi capacitivi e induttivi sui contatti d'uscita.
- Il dispositivo non deve essere modificato, aperto o convertito (tranne sostituzione del fusibile).
- Se l'apparecchio viene utilizzato in modo diverso rispetto a quanto specificato dal produttore, la protezione fornita dall'apparecchio potrebbe risultare ridotta.

es

Indicaciones de seguridad

Únicamente deben llevar a cabo la instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento del dispositivo electricistas cualificados familiarizados con las normas, leyes y disposiciones nacionales e internacionales.

- El dispositivo debe instalarse en una guía de montaje dentro de la sala de equipos eléctricos o en un armario de control con una clase de protección de al menos IP20 y una protección contra impactos de al menos IK08. Solo se debe permitir el acceso al equipo a personal debidamente formado y autorizado.
- Proteja el circuito de entrada (circuito de control) con un fusible externo (Tipo 5x20 mm, 0,1 A, T), o un circuito limitador de potencia."
- Monte el aparato en una carcasa protegida frente al polvo y la humedad. El polvo y la humedad pueden provocar fallos de funcionamiento.
- Procure instalar un dispositivo de protección de suficiente capacidad en cargas capacitivas e inductivas en los contactos de salida.
- El dispositivo no debe modificarse, abrirse ni transformarse (excepto cambio del fusible).
- Si el dispositivo se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, puede disminuir la protección proporcionada por el dispositivo.

de

Bedienungsanleitung

SIL-Relais

en

Operating instructions

SIL Relay

fr

Mode d'emploi

Relais SIL

it

Istruzioni per l'uso

Relè SIL

es

Instrucciones de empleo

Relé SIL

Weidmüller 
Weidmüller Interface GmbH & Co. KG
Klingenbergstraße 26
32758 Detmold, Germany
T +49 (0) 5231 14-0
F +49 (0) 5231 14-292083
www.weidmueller.com

UK importer:
Weidmüller Ltd.
Centurion Court Office Park
Meridian East, Leicester, LE19 1TP

SCS 24VDC P2SIL3DSES 1319270000 14126100000/03/02.2023



de

Sicherheitshinweise

Das Gerät darf nur von einer Elektrofachkraft installiert werden, die mit den nationalen und internationalen Gesetzen, Vorschriften und Standards vertraut ist.

- Das Gerät muss auf einer Tragschiene in einem elektrischen Betriebsmittelraum oder in einem Schaltschrank mit mindestens Schutzklasse IP20 und Schlagschutz IK08 installiert werden. Der Zugang darf nur für unterwiesenes oder zugelassenes Personal möglich sein.
- Schützen Sie den Eingangskreis (Steuerkreis) mit einer externen Sicherung (Typ 5x20 mm, 0,1 A, T) oder mit einer leistungsbegrenzenden Schaltung.
- Montieren Sie das Gerät in einem staub- und feuchtigkeitsgeschützten Gehäuse. Staub und Feuchtigkeit können zu Funktionsstörungen führen.
- Sorgen Sie bei kapazitiven und induktiven Lasten für eine ausreichende Schutzbeschaltung an den Ausgangskontakten.
- Das Gerät darf nicht verändert, geöffnet oder umgebaut werden (ausgenommen Sicherungswechsel).
- Wenn das Gerät auf eine nicht vom Hersteller vorgesehene Weise benutzt wird, kann der von dem Gerät gebotene Schutz beeinträchtigt werden.

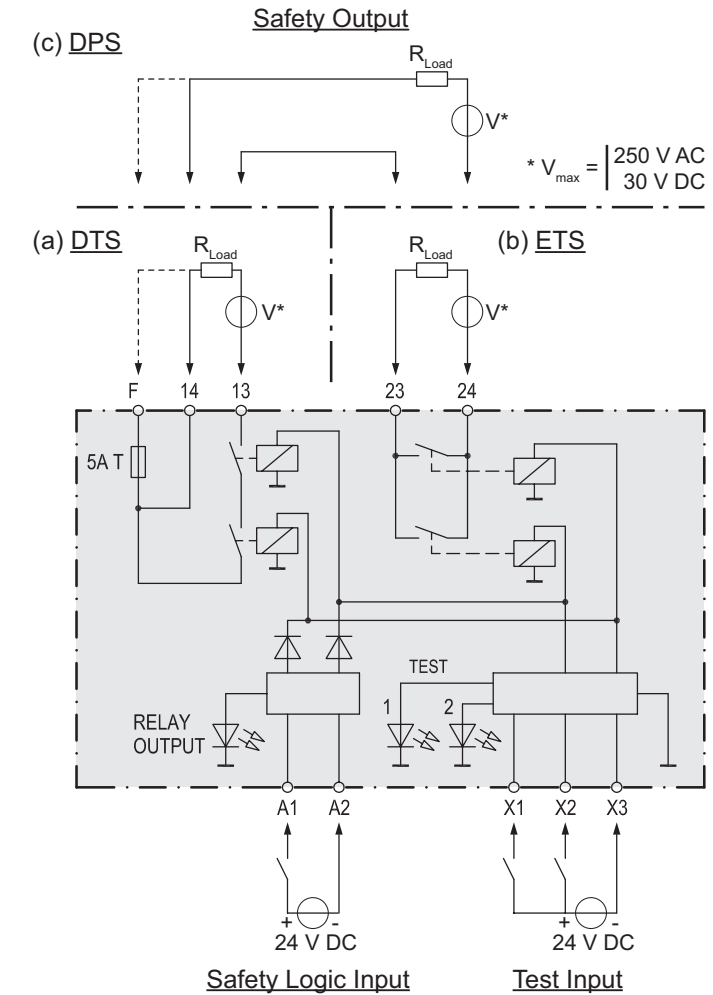
en

Safety instructions

The device must only be installed, put into operation and maintained by qualified electricians who are familiar with national and international laws, provisions and standards.

- The device must be installed on a terminal rail inside an electrical equipment room or in a control cabinet with a protection class of at least IP20 and an impact protection of at least IK08. Only trained and authorised personnel may access the equipment.
- Protect the input circuit (control circuit) with an external fuse (Type 5x20 mm, 0,1 A, T) or a power limiting circuit.
- This device should be mounted in an enclosure that is protected from dust and humidity. Dust and moisture can lead to malfunctions.
- Be sure to provide for sufficient suppressor circuitry to handle the capacitive and inductive loads on the output contacts.
- The device must not be modified, opened or converted (except fuse replacement).
- If the equipment is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the equipment may be impaired.

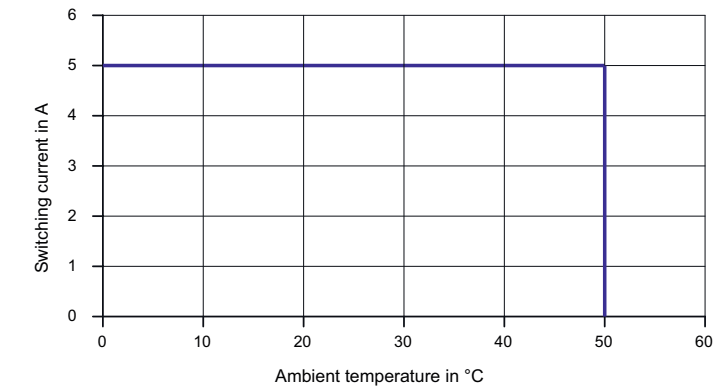
A Applikation & Blockschaltbild / Application & Block diagram / Application & Schéma-bloc / Applicazione & Schema a blocchi / Aplicación y Diagrama de bloques



B Sicherungswechsel / Fuse replacement / Chngement de fusible / Sostituzione del fusibile / Cambio del fusible



C Derating-Kurve / Derating curve / Courbe derating / Curva di derating / Curva de derating



(de) DEUTSCH

Bestimmungsgemäßer Gebrauch
Das Sicherheitsrelais ist für das sicherheitsgerich-tete Schalten von Anlagen in der Prozessindustrie vorgesehen. Das Relais kann sicherheitsgerichtet Abschalten (DTS = de-energised to safe) oder Ein-schalten (ETS = energised to safe). Die beiden Aus-gangskreise DTS und ETS dürfen nicht gleichzeitig in unterschiedlichen Netzstromkreisen verwendet werden.
Das Gerät erfüllt den Sicherheits-Integritätslevel 3 (SIL 3) gemäß EN 61508 für die Betriebsarten mit niedriger Anforderungsrate (low demand mode) und hoher Anforderungsrate (high demand mode).

Aufbau und Funktion
Zur sicherheitsgerichteten Ein-/Abschaltung stehen 2 getrennte Ausgänge mit jeweils 2 in Reihe (DTS) oder parallel (ETS) geschalteten Kontakten zur Verfügung. Es kann jeweils nur ein Ausgangskreis gleichzeitig sicherheitsgerichtet verwendet werden. Der DTS-Ausgang muss mit einer internen Sicherung (max. 5 A T) oder externen Sicherung (max. 6,3 A T) abgesichert werden. Für nicht sicherheits-gerichtete Anwendungen können die beiden Kon-taktsätze für eine allpolige Abschaltung (DPS = dual pole switching) verwendet werden. Die Ansteuerung des Sicherheitskreises erfolgt im Feld durch eine SPS mit einem 24 V Digitalaus-gang. Dabei ist auch der Betrieb an einer Yokoga-wa „ProSafe-RS“ SPS möglich, die eine minimale Stromaufnahme von 35 mA @ 24 V DC -10 % am Ausgang benötigt. Testimpulse zur Leitungsbruch-/ Kurzschlusserkennung der vorgenannten SPS be-influssen den Baustein nicht. Für einen zyklischen Prooftest stehen 2 Testeingän-ge zur Verfügung, die die Funktionsprüfung jedes einzelnen Relaiskontaktes bei ausgebautem Gerät ermöglichen.

- Die Anzeige dient nur zur optischen Dar-stellung des Schaltzustandes. Die Ein-schaltzeit des Ausgangskreises ist zu be-rücksichtigen.
- Die Ansteuerungssignale zum Ein- und Ausschalten müssen die angegebene, er-forderliche Anstiegsgeschwindigkeit be-sitzen.
- Die DIN Tragschiene muss geerdet sein.

B Sicherungswechsel

Der Austausch der Sicherung darf nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen wer-den.

VORSICHT
Vor dem Wechseln der Sicherung muss das Gerät freigeschaltet werden.

Der Ausgangskreis ist mit einer Geräteschutzsiche-rung (GS-Sicherung, Feinsicherung) abgesichert. Die Sicherung ist über die Gehäusefrontseite zu-gänglich und kann ohne Öffnen des Gehäuses aus-gewechselt werden. Im Falle eines Kurzschlusses ist sicherzustellen, dass die Ursache beseitigt wird und nach dem Austausch der Sicherung ein Funkti-onstest erfolgt.

Spezifikation der Sicherung
Typ: 5 x 20 mm, 5 A T
Nennspannung: 250 V AC
Nennstrom: 5 A
Auslösecharakteristik: T (träge)
Durchmesser: 5 mm
Länge: 20 mm
Normen: DIN 41662
EN 60127-2-3
IEC 60127-2-3

Entsorgung
Beachten Sie die Hinweise zur sachgerech-ten Entsorgung des Produkts. Die Hinwei-se finden Sie auf www.weidmueller.com/disposal.



(en) ENGLISH

Intended use
The safety relay is intended for safety-related switching of systems in the process industry. The relay can switch off (DTS = de-energised to safe) or switch on (ETS = energised to safe) for safety-related purposes. The two output circuits DTS and ETS must not be used simultaneously in different mains circuits.
The device complies with safety integrity level 3 (SIL 3) according to EN 61508 for low demand mode and high demand mode.

Design and function
There are 2 separate outputs available, each with 2 contacts in a row (DTS) or parallel to each other (ETS) for safely energising and de-energising the components. In accordance with safety procedures, only one output circuit can be used at a time. The DTS output must be equipped with an internal fuse (max. 5 A T) or an external one (max. 6.3 A T). For non-safety-related applications, the two sets of con-tacts can be used for dual pole switching (DPS). The safety circuit is triggered in the field by an SPS with a 24 V digital output. It is also possible to op-erate it on a Yokogawa "ProSafe-RS" SPS, which needs a minimum power of 35 mA @ 24 V DC -10 % on the output. Test impulses to identify wire breaks or short circuits in the SPS named above do not influence the component.
There are 2 test inputs available for the cyclical proof test, so that the function of each individual re-lay contact in the built-out device can be tested.

- The display is used only to show the switching status. The switch-on time for the output circuit must also be taken into consideration.
- The trigger signals to energise or de-energise must occur at the stipulated, nec-essary ramp-up speed.
- The DIN rail must be be grounded.

B Fuse replacement

The fuse may only be replaced by a quali-fied electrician.

VORSICHT
The device must be unlocked before changing the fuse.

The output circuit is protected with a miniature de-vice fuse (GS fuse). The fuse is accessible on the front side of the housing. It can be swapped out without opening the housing. If there is a short cir-cuit, you must make sure that the cause of the short circuit has been fixed. A functional test should be carried out after the fuse has been replaced.

Fuse specifications
Type: 5 x 20 mm, 5 A T
Nominal voltage: 250 V AC
Nominal current: 5 A
Triggering characteristic: T (time-lag)
Diameter: 5 mm
Length: 20 mm
Standards: DIN 41662
EN 60127-2-3
IEC 60127-2-3

Disposal

Observe the notes for proper disposal of the product. You can find the notes here: www.weidmueller.com/disposal.



(fr) FRANÇAIS

Utilisation prévue
Le relais de sécurité est prévu pour la commutation axée sur la sécurité des installations dans l'indus-trie des processus. Le relais peut désactiver (DTS = de-energised to safe) ou activer (ETS = energised to safe) de façon axée sur la sécurité. Les deux cir-cuits de sortie DTS et ETS ne doivent pas être uti-lisés simultanément dans différents circuits de cou-rant électrique.
L'appareil respecte le niveau d'intégrité de sécu-rité 3 (SIL 3) selon la norme EN 61508 pour les modes de fonctionnement avec de faibles taux de demande (low demand mode) et des taux de de-mande élevés (high demand mode).

Configuration et fonctionnement
Deux sorties distinctes sont disponibles, chacune avec 2 contacts en ligne (DTS) ou parallèles (ETS) pour exciter ou désexciter les composants en toute sécurité. Conformément aux procédures de sécu-rité, un seul circuit de sortie peut être utilisé à la fois. La sortie DTS doit être équipée d'un fusible interne (max. 5 A T) ou d'un fusible externe (max. 6,3 A T). Pour les applications non liées à la sécurité, les deux jeux de contacts peuvent être utilisés pour la commutation bipolaire (DPS).
Le circuit de sécurité est déclenché sur le terrain par un API avec sortie numérique 24 V. Il est éga-lement possible de l'utiliser sur un API Yokogawa «ProSafe-RS», qui requiert une puissance minimale de 35 mA @ 24 V DC -10 % au niveau de la sor-tie. Les stimuli de test pour identifier les ruptures de fils ou les courts-circuits dans l'API mentionné plus haut n'influent pas sur le composant.
Deux entrées de test sont disponibles pour l'essai de sûreté cyclique, de sorte que le bon fonction-nement de chaque contact relais de l'appareil peut être testé.
L'afficheur sert uniquement à représenter visuellement l'état de commutation. Tenir compte du temps de déclenchement du circuit de sortie.
Les signaux de déclenchement de l'excitation ou de la désexcitation doivent res-pecter le temps de montée requis spé-cifié.
Le rail DIN doit être mis à la terre.

B Chngement de fusible

Le remplacement du fusible doit être effec-tué uniquement par un électricien.

VORSICHT
L'appareil doit être déverrouillé avant le remplacement du fusible.

Le circuit de sortie est protégé par un fusible de protection des équipements (fusible GS, petit fu-sible). Le fusible est accessible par la face avant de l'appareil et peut être changé sans ouverture du boîtier. En cas de court-circuit, s'assurer que la cause est écartée et qu'après remplacement du fu-sible, Un essai de fonctionnement soit effectué.

Spécification du fusible
Type : 5 x 20 mm, 5 A T
Tension nominale: 250 V AC
Intensité nominale : 5 A
Courbe de déclenchement : T (retardé)
Diamètre : 5 mm
Longueur : 20 mm
Normes : DIN 41662
EN 60127-2-3
IEC 60127-2-3

Mise au rebut

Respectez les consignes pour une élimina-tion correcte du produit. Vous pouvez trou-ver les consignes ici : www.weidmueller.com/disposal.



(it) ITALIANO

Uso previsto
Il relè di sicurezza è pensato per l'attivazione sicu-ra degli impianti nell'industria di processo. Il relè può essere disattivato (DTS = de-energised to safe) o attivato (ETS = energised to safe) in sicurezza. I due circuiti di uscita DTS e ETS non possono esse-re utilizzati in diversi circuiti di alimentazione. Il dispositivo soddisfa il livello di integrità della sicu-rezza 3 (SIL 3) a norma EN 61508 per le modalità operative con basso tasso di richiesta (low demand mode) e alto tasso di richiesta (high demand mode).

Configurazione e funzionamento
Sono disponibili due uscite separate, ciascuna do-tata di 2 contatti in fila (DTS) o paralleli (ETS) per eccitare e diseccitare in modo sicuro i componenti. In ottemperanza alle procedure di sicurezza è con-sentito utilizzare solo un circuito di uscita per volta. L'uscita DTS deve essere munita di un fusibile inter-no (max. 5 A T) o esterno (max. 6,3 A T). Per appli-cazioni non rilevanti a fini di sicurezza, i due set di contatti possono essere utilizzati per la commuta-zione a due poli (DPS).
Il circuito di sicurezza è triggerato nel campo da un PLC con un'uscita digitale a 24 V. È anche possibi-le utilizzarlo su un PLC Yokogawa "ProSafe-RS" che necessita di una potenza minima di 35 mA a 24 V DC -10% sull'uscita. Gli stimoli di test per indi-viduare rotture di cavi o cortocircuiti nel PLC di cui sopra non influenzano il componente.
Per il test di resistenza ciclico sono disponibili 2 in-gressi di prova così da poter verificare il funziona-mento di ciascun singolo contatto relè del dispositi-vo previsto.

- L'indicatore ha solo funzione di segna-lazione visiva dello stato di commutazione. Il tempo di inserzione del circuito d'uscita deve essere tenuto in considerazione.
- I segnali trigger per l'eccitazione e la di-seccitazione devono essere inviati alla velocità di salita necessaria pattuita.
- La guida DIN deve essere messa a terra.

B Sostituzione del fusibile

Il fusibile deve essere sostituito esclusiva-mente da un elettricista.

VORSICHT
Prima di sostituire il fusibile, il dispositi-vo va attivato.

Il circuito d'uscita è protetto da un fusibile di prote-zione dell'apparecchio (fusibile miniatura, fusibile per correnti deboli). Il fusibile è accessibile attraver-so il frontale dell'alloggiamento e può essere sosti-tuito senza aprire l'alloggiamento stesso. In caso di cortocircuito occorre assicurarsi che la causa sia stata eliminata ed eseguire un test di funzionamen-to dopo la sostituzione del fusibile.

Specifiche del fusibile
Tipo: 5 x 20 mm, 5 A T
Tensione nominale: 250 V AC
Corrente nominale: 5 A
Caratteristica di sgancio: T (ritardato)
Diametro: 5 mm
Lunghezza: 20 mm
Norme: DIN 41662
EN 60127-2-3
IEC 60127-2-3

Smaltimento

Rispettare le indicazioni sullo smaltimento corretto del prodotto. Le indicazioni sono ri-portate qui: www.weidmueller.com/disposal.



(es) ESPAÑOL

Uso previsto
El relé de seguridad ha sido concebido para la comutación de seguridad de instalaciones en la in-dustria de procesos. El relé puede desconectarse (DTS = de-energised to safe) o conectarse (ETS = energised to safe) de forma orientada a la seguri-dad. Los dos circuitos de salida DTS y ETS no de-ben utilizarse simultáneamente en circuitos de red diferentes.
El dispositivo cumple el nivel de integridad de segu-ridad 3 (SIL 3) según la norma EN 61508 para los modos de operación de baja demanda (low demand mode) y de alta demanda (high demand mode).

Estructura y funcionamiento
Para la conexión y desconexión segura de los com-ponentes, se dispone de 2 salidas separadas, cada una con 2 contactos de conexión en serie (DTS) o en paralelo (ETS). Solo es posible utilizar simultá-neamente un único circuito de salidade forma seg-ura. La salida DTS debe estar protegida con un fusible interno (máx. 5 A T) o uno externo (máx. 6,3 A T). Para aplicaciones no relacionadas con la seguridad, se pueden utilizar los dos conjuntos de contactos para la desconexión de todos los polos (DPS, dual pole switching).

El accionamiento del circuito de seguridad se rea-liza en el campo mediante un PLC con una salida digital de 24 V. También es posible utilizar en este caso un PLC "ProSafe-RS" de Yokogawa, que ne-cesita una potencia mínima de 35 mA @ 24 V DC -10 % en la salida. Los impulsos de prueba para detectar la rotura de conductores o los cortocircui-tos en el PLC antes indicado no afectan al compo-nente.

Se dispone de 2 entradas de prueba para el test de prueba cíclico que permiten verificar el funciona-miento de cada contacto de relé por separado en el aparato desmontado.

- El indicador sirve para la representación óptica del estado de conmutación. Debe tenerse en cuenta el tiempo de conexión del circuito de salida.
- Las señales de activación para la con-ección y desconexión deben disponer de la velocidad de subida requerida estipulada.
- El riel DIN debe estar conectado a tierra.

B Cambio del fusible

El fusible sólo debe ser sustituido por un electricista especializado.

VOSICHT
Antes de cambiar el fusible, el dispositi-vo debe estar desconectado.

El circuito de salida está protegido por un fusible protector de aparato (fusible para corrientes débi-les). El fusible es accesible a través de la parte de-lantera de la carcasa y puede sustituirse sin abrir la carcasa. En caso de cortocircuito hay que asegu-rarse de eliminar la causa y, después de sustituir el fusible, realizar una prueba de funcionamiento.

Especificación del fusible
Tipo: 5 x 20 mm, 5 A T
Tensión nominal: 250 V AC
Corriente nominal: 5 A
Característica de activación: T (lento)
Díametro: 5 mm
Longitud: 20 mm
Normas: DIN 41662
EN 60127-2-3
IEC 60127-2-3

Eliminación

Tenga en cuenta las notas del producto acerca de los procedimientos correctos de eliminación. Estas notas están disponibles aquí: www.weidmueller.com/disposal.

